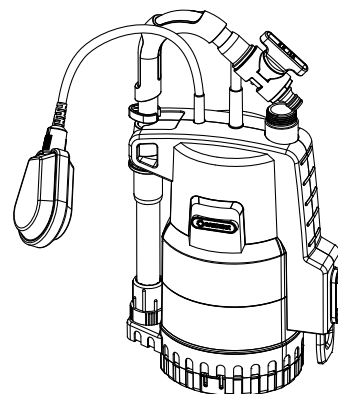
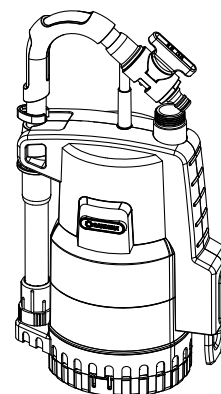




4000/2 Art. 1740



4000/2 automatic Art. 1742

**D Betriebsanleitung**  
Regenfasspumpe

**GB Operating Instructions**  
Rain Water Tank Pump

**F Mode d'emploi**  
Pompe pour collecteur d'eau de pluie

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Regentonpomp

**S Bruksanvisning**  
Pump för Regnvattentunna

**DK Brugsanvisning**  
Regnvandspumpe

**FI Käyttöohje**  
Sadavesipumppu

**N Bruksanvisning**  
Regnvannstankpumpe

**I Istruzioni per l'uso**  
Pompa per cisterna

**E Instrucciones de empleo**  
Bomba para depósitos aguas pluviales

**P Manual de instruções**  
Bomba para depósito de água de chuva

**PL Instrukcja obsługi**  
Pompa do deszczówki

**H Használati utasítás**  
Hordóúritó szivattyú

**CZ Návod k obsluze**  
Čerpadlo do sudu

**SK Návod na obsluhu**  
Čerpadlo do suda

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Инструкция по эксплуатации

**SLO Navodilo za uporabo**  
Potopna črpalka za deževnico

**HR Upute za uporabu**  
Pumpa za spremnike kišnice

**SRB Uputstvo za rad**  
Pumpa za rezervoare kišnice

**UA Інструкція з експлуатації**  
Насос для резервуарів з дощовою водою

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă pentru rezervor apă de ploaie

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Yağmur Suyu Tankı Pompası

**BG Инструкция за експлоатация**  
Помпа за дъждовна вода

**AL Manual përdorimi**  
Pompë fuçie për ujën e shiut

**EST Kasutusjuhend**  
Vihmaveemahutipump

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Lietaus vandens talpyklų siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**  
Lietus ūdens tvertnes sūkņis

# GARDENA Насос для емкости с дождевой водой 4000/2 / 4000/2 automatic



### Это перевод оригинальной немецкой инструкции по эксплуатации.

Просим внимательно прочесть инструкцию по применению и следовать ее указаниям. Ознакомьтесь при помощи этой инструкции по эксплуатации с нашим изделием, правильным его использованием, и указаниями по безопасности.



Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

→ Храните данную инструкцию в надежном месте.

### Оглавление:

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Область применения Вашего насоса для емкости с дождевой водой | 114 |
| 2. Указания техники безопасности                                 | 114 |
| 3. Монтаж                                                        | 115 |
| 4. Ввод в действие                                               | 115 |
| 5. Вывод из эксплуатации                                         | 118 |
| 6. Техническое обслуживание                                      | 118 |
| 7. Устранение неисправностей                                     | 118 |
| 8. Технические данные                                            | 120 |
| 9. Сервис/гарантия                                               | 120 |

## 1. Область применения Вашего насоса для емкости с дождевой водой

### Назначение:

Насос для резервуаров с дождевой водой GARDENA предназначен в первую очередь для отбора воды из сборников дождевой воды, например, бочки для дождевой воды GARDENA, и для орошения при помощи дождевального устройства.

Насос полностью погружной (водонепроницаемое исполнение). Максимальная глубина погружения насоса 7 метров.

### Необходимо учесть:



Не разрешается откачивать соленую воду, сточные воды, едкие, легко воспламеняемые или взрывоопасные материалы (напр., бензин, керосин, растворители на базе азота), масла, котельное топливо и продукты питания.

Температура воды не должна превышать 35 °C.

## 2. Указания техники безопасности

### Электробезопасность

Согласно VDE 0100 насос разрешается эксплуатировать только в резервуарах, в которых не

могут находиться люди, и только с применением автоматического защитного выключателя по току утечки, настроенного на ток 30 утечки

≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 и 0100-738, AS/NZS 3000).

→ Проконсультируйтесь, пожалуйста, у специалиста-электрика.

Поперечное сечение кабелей подключения к электросети не должно быть меньше, чем у специального шлангового кабеля с условным обозначением H05 RN-F.

Длина кабеля подключения к электросети должна составлять 10 м.

Используйте для удлинения кабеля только разрешенные в руководстве HD 516 удлинители.

Штепсельные соединения электрокабелей должны иметь брызгозащищенное исполнение.

Штепсельные соединения электрокабелей располагайте в сухих, защищенных от затопления местах.

Предохраняйте вилку штепсельного соединения и кабель подключения к электросети от высокой температуры, нефтепродуктов и острых кромок.

Следите за напряжением электросети. Данные, обозначенные на информационной табличке насоса, должны соответствовать параметрам электросети.

Если в бассейне для плавания находятся люди, обязательно выньте вилку кабеля подключения к электросети из штепсельной розетки.

Вынимайте вилку из штепсельной розетки не за кабель подключения к электросети, а за корпус вилки.

Кабель подключения к электросети не может использоваться для подвешивания или транспортировки насоса. Погружение или извлечение насоса нужно производить держась за телескопическую трубу. Для погружения, подъема и закрепления насоса в качестве альтернативы можно привязать к телескопической трубе тросик.

### Визуальный контроль

Регулярно проверяйте состояние кабеля подключения. Если кабель подключения этого прибора будет поврежден, его должен заменить изготовитель, представляющая изготовителя мастерская или специалист, обладающий соответствующей квалификацией, чтобы исключить опасность.

Каждый раз перед использованием насоса производите его наружный осмотр, на предмет отсутствия повреждений (особенно у кабеля подключения к электросети и вилки штепсельного соединения).

Неисправный насос использоваться не должен. При обнаружении повреждений проверяйте насос только в сервисном центре GARDENA.

### Указания техники безопасности

Следите за минимальным уровнем воды, указанным в технических характеристиках насоса.

**Только арт. 1740:** Не позволяйте насосу работать больше 1 часа при запертой стороне нагнетания.

### Термический защитный выключатель

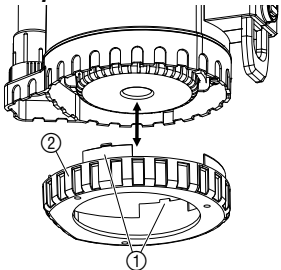
При возникновении перегрузки насос выключается встроенной тепловой защитой электродвигателя. После остывания электродвигатель включается автоматически (см. раздел 7. Устранение неисправностей).

### Автоматическое удаление воздуха

У насоса для емкости с дождевой водой имеется отверстие для удаления воздуха. Функция этого отверстия – вытеснение воздушной подушки, которая может возникнуть внутри насоса. При падении уровня воды ниже резьбового штуцера, из зазора между резьбовым штуцером и корпусом насоса вытекает небольшое количество воды. При дальнейшем падении уровня, вода выходит также из нижней части корпуса. Это не является дефектом насоса, а служит для автоматического удаления воздуха.

## 3. Монтаж

### Монтаж / демонтаж опорной ножки:



Если насос используется для опорожнения плоскостонных резервуаров и ставится на дно, то для снижения количества откачиваемых загрязнений можно установить опорную ножку. Опорная ножка уже установлена на поставляемом насосе.

### Установка опорной ножки:

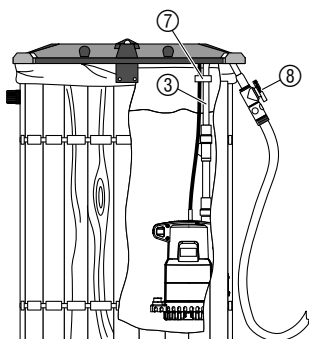
→ Надеть опорную ножку ② на насос снизу так, чтобы защелкнулись обе защелки ①.

### Демонтаж опорной ножки:

→ Вдавить обе защелки ① и снять опорную ножку ② с насоса.

## 4. Ввод в действие

### Откачка воды из резервуара:



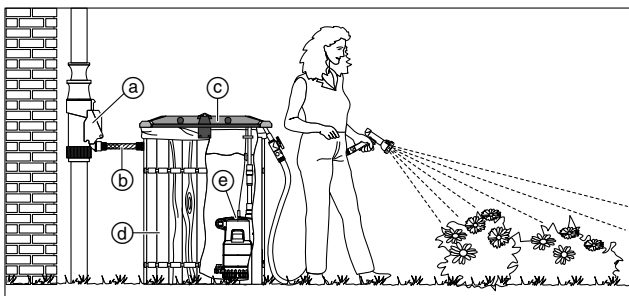
Телескопическая труба ③ в транспортном положении вставлена в насос сбоку. Телескопическая труба оборудована регулировочным вентилем GARDENA. Для присоединения садового шланга рекомендуется использование коннектора стандартного GARDENA: **Арт. № 2015, 2915** для диаметра 13 мм (1/2") и **Арт. № 2016, 2916** для диаметра 16 мм (5/8") и 19 мм (3/4"). При использовании шлангов на 19 мм (3/4") достигается максимальная производительность насоса.

Длину телескопической трубы ③ нужно выставить такой, чтобы насос не касался дна. Тогда не будет откачиваться грязь со дна резервуара.

1. Снять телескопическую трубу ③ со стороны насоса и прикрутить ее к втулке на насосе ④. При этом проследить, чтобы плоская прокладка не выпала из резьбовой втулки ③а телескопической трубы ③.
2. Ослабить зажимную втулку ⑤ на трубе ③.
3. Выставить телескопическую трубу ③ по высоте резервуара. *Длина телескопической трубы регулируется в пределах от 73 до 91 см.*
4. Снова закрутить зажимную втулку ⑤.
5. Закрепить сетевую кабель ⑥ с зажимом ⑦ на телескопической трубе ③.
6. Опустить насос с трубой ③ в резервуар.
7. Вставить сетевой штекер в розетку сети.

**ВНИМАНИЕ!** Насос сразу же начинает работать.

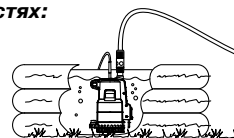
При работе насоса запорный вентиль ⑧ играет роль водопроводного крана. В случае открытой системы (система капельного полива, дождевальное устройство) шланг нельзя располагать ниже резервуара, поскольку тогда вода будет вытекать из резервуара через насос также и когда он не включен.



### Комплексное решение:

- а) Фильтр для дождевой воды GARDENA, **Арт. № 3820/3821**
- б) Комплект соединительный GARDENA, **Арт. № 3815**
- с) GARDENA Крышка для емкости GARDENA, **Арт. № 3801/3805**
- д) Бочка для дождевой воды GARDENA, **Арт. № 3800/3804**
- е) Насос для емкости с дождевой водой GARDENA, **Арт. № 1740/1742**

### Применение в не глубоких емкостях:



### Использование в глубоких резервуарах:

### Эксплуатация с системой капельного полива:

Если насос для емкости с дождевой водой устанавливается в не глубоких емкостях, например, для откачивания воды из детского бассейна, телескопическая труба может быть демонтирована и заменена штуцером 26,5 мм (G 3/4) GARDENA, **Арт. № 2901, 2801**. Присоединение шланга диаметром 13 мм (1/2"), 16 мм (5/8") или 19 мм (3/4") производится с помощью соединительных элементов базовой системы GARDENA и, соответственно, коннекторов стандартных системы Profi GARDENA.

В глубоких резервуарах (max. до 7 м) телескопической трубы больше не достаточно. Насос нужно опустить на закрепленном на телескопической трубе тросике.

Насос может работать с системой капельного полива. При этом указанные в прилагаемом к базовой модели 2000 листке максимальные характеристики снижаются. Для **Арт. № 1742** должно прокачиваться не менее 90 л/час, иначе будет срабатывать устройство защиты от утечки.

### 4000/2 (Арт. № 1740):

**Чтобы насос автоматически отключался при отсутствии подаваемой жидкости, на поверхности воды должен свободно перемещаться поплавковый выключатель ⑨.**

### Высота отключения:

Если уровень воды (при установленной ножке для откачивания) опускается ниже высоты отключения (примерно 25 см), то поплавковый выключатель ⑨ автоматически отключает насос (защита от сухого хода).

### Высота включения:

При достижении уровнем воды высоты включения (примерно 57 см) поплавковый выключатель ⑨ снова автоматически включает насос.

### 4000/2 automatic (Арт. № 1742):

Насос автоматически отключается, если откачка воды больше не возможна. Благодаря обратному клапану в шланге остается давление, пока через него отбирается вода. Если давление в шланге снижается до 1,3 бар, насос снова автоматически включается.

При отсутствии подаваемой жидкости насос автоматически отключается. После этого насос делает 4 цикла 30 сек. ВКЛ – 5 сек. ОТКЛ. Эти циклы повторяются через 1 час, 5 часов, 24 часа, 24 часа ... Как только насос как min. на 4,5 см погружается в воду, он снова готов к работе.

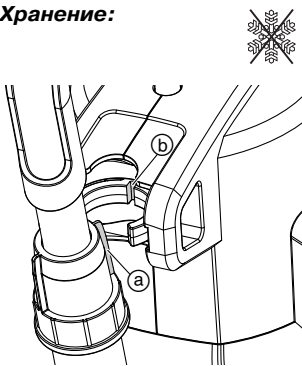
### Автоматический режим работы:

### Защита от работы всухую:

### Защита от утечки:

При неплотности со стороны давления (напр., негерметичный шланг или подсоединенное устройство) насос включается и отключается на короткие промежутки времени. Если включение-отключение происходит чаще 7 раз в 2 мин. (при утечке менее 3 л/час), то насос отключается полностью. После устранения течи нужно вынуть штекер насоса из розетки и снова вставить его, чтобы насос был снова готов к работе.

5. Вывод из эксплуатации

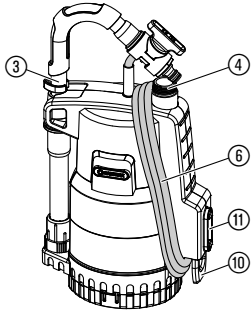


Место хранения должно быть недоступно для детей.

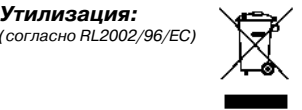
→ При опасности замерзания хранить насос в защищенном от мороза месте.

Транспортное положение:

1. Открутить телескопическую трубу ③ и вставить в насос сбоку. При этом выступ ⑨ должен войти в паз ⑩.
2. Обмотать сетевой кабель ⑥ вокруг держателя кабеля ⑩ и подключения к насосу ④.

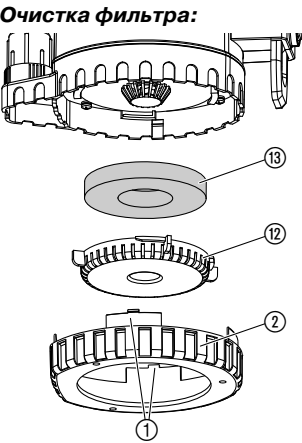


В транспортном положении насос можно переносить, держа за телескопическую трубу ③. Чтобы обмотать сетевой кабель ⑥ было легче, можно передвинуть движок ⑪ держателя кабеля ⑩ вверх.



Прибор не разрешается выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно соответственно утилизировать.  
→ Важно: Утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

6. Техническое обслуживание



**ОПАСНО! Электрический удар!**  
Имеется опасность травмирования электрическим током.  
→ Перед обслуживанием отключить насос от сети.

- После перекачки грязной воды следует очистить фильтр насоса.
1. Вдавить обе защелки ① и снять опорную ножку ② с насоса.
  2. Повернуть ножку откачки ⑫ влево на 1/4 оборота и снять ее (байонетный замок).
  3. Вынуть фильтр ⑬ и промыть его проточной водой.
  4. Установить фильтр ⑬ назад в обратном порядке.

7. Устранение неисправностей

**ОПАСНО! Электрический удар!**  
Имеется опасность травмирования электрическим током.  
→ Перед устранением нарушений отключить насос для дождевой воды от сети.

| Нарушение                                                      | Возможная причина                                                                                                            | Устранение                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Насос работает, но нет подачи воды                             | Нет свободного выхода воздуха, т.к. заперт нагнетательный трубопровод.<br>(Распутайте возможно скрутившийся напорный шланг.) | → Откройте нагнетательный трубопровод (например, запорный вентиль, устройство для внесения удобрений).                                                                                               |
|                                                                | Воздушная подушка во всасывающем основании.                                                                                  | → Ждите максимально в течение 60 секунд, пока насос самостоятельно не удалит воздух через воздушный клапан. При необходимости выключите и снова включите насос.                                      |
|                                                                | Засорилась опорная ножка / ножка откачки / фильтр.                                                                           | → Выньте вилку кабеля подключения к электросети из штепсельной розетки и очистите фильтр (см. раздел 6. Техническое обслуживание).                                                                   |
| Насос не работает или неожиданно выключается в процессе работы | Уровень воды при включении ниже минимального.                                                                                | → Погрузите насос глубже.                                                                                                                                                                            |
|                                                                | Тепловой защитный выключатель выключил насос из-за перегрева.                                                                | → Выньте вилку кабеля подключения к электросети из штепсельной розетки и очистите фильтр (см. раздел 6. Техническое обслуживание). Следите за температурой перекачиваемой жидкости (максимум 35 °C). |
|                                                                | Насос обесточен.                                                                                                             | → Проверьте предохранители и электрические штепсельные соединения.                                                                                                                                   |
| Насос работает, но производительность внезапно снижается       | Засорилась опорная ножка / ножка откачки / фильтр.                                                                           | → Выньте вилку кабеля подключения к электросети из штепсельной розетки и очистите фильтр (см. раздел 6. Техническое обслуживание).                                                                   |
| Только для 1742: насос нерегулярно включается и отключается    | Из-за неплотности сработала защита от утечки.                                                                                | → Проверить шланги и приемное устройство на плотность.                                                                                                                                               |

**В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.**

## 8. Технические данные

| Арт.                                         | 1740 (4000/2)              | 1742 (4000/2 automatic)    |
|----------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Номинальная мощность                         | 500 Вт                     | 500 Вт                     |
| Макс. производительность                     | 4.000 л/ч                  | 4.000 л/ч                  |
| Макс. давление /<br>Макс. высота нагнетания  | 2,0 бар / 20 м             | 2,0 бар / 20 м             |
| Макс. глубина погружения                     | 7 м                        | 7 м                        |
| Высота включения /<br>Высота отключения      | 57 см / 25 см              | –                          |
| Давление включения                           | –                          | прибл. 1,3 бар             |
| Минимальный уровень<br>воды при включении    | прибл. 4,5 см              | прибл. 4,5 см              |
| Кабель подключения                           | 10 м H05 RNF               | 10 м H05 RNF               |
| Вес без кабеля                               | прибл. 4,8 кг              | прибл. 5,0 кг              |
| Макс. температура<br>перекачиваемой жидкости | 35 °C                      | 35 °C                      |
| Напряжение / частота тока                    | 220 – 240 В перем. / 50 Гц | 220 – 240 В перем. / 50 Гц |

## 9. Сервис / гарантия

### Гарантия:

В случае гарантии сервис является бесплатным.

RUS

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

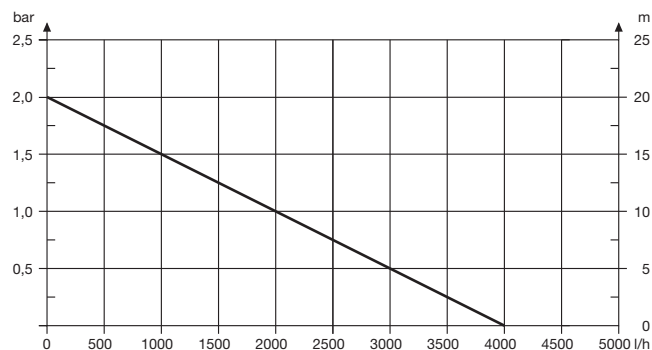
- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

На быстроизнашивающиеся детали: крыльчатку насоса и фильтр гарантия не распространяется.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

*Pumpen-Kennlinien*  
*Performance characteristics*  
*Courbes de performance*  
*Prestatiegrafiek*  
*Kapacitetskurva*  
*Ydelses karakteristika*  
*Pumpun ominaiskäyrä*  
*Pumpekarakteristikk*  
*Curva di rendimento*  
*Curva característica de la bomba*  
*Características de performance*  
*Charakterystyka pompy*  
*Szivattyú-jelleggörbe*  
*Charakteristika čerpadla*  
*Charakteristiky čerpadla*  
*Χαρακτηριστικό διάγραμμα*  
*Характеристика насоса*  
*Karakteristika črpalka*  
*Obilježja pumpe*  
*Karakteristika pumpe*  
*Крива характеристики насоса*  
*Caracteristică pompă*  
*Pompa karakter eğrisi*  
*Помпена характеристика*  
*Fuqia e pompës*  
*Pumba karakteristik*  
*Siurblio charakteristinė kreivė*  
*Sūkna raksturlīkne*



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>D Produkthaftung</b></p> <p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>                                                                             |
| <p><b>GB Product Liability</b></p> <p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>                                                                                                                                                          |
| <p><b>F Responsabilité</b></p> <p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>                   |
| <p><b>NL Productaansprakelijkheid</b></p> <p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>                            |
| <p><b>S Produktsvar</b></p> <p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>DK Produktsvar</b></p> <p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>                                                                                                                    |
| <p><b>FI Tuotevastuu</b></p> <p>Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.</p>                                                                                                                                             |
| <p><b>I Responsabilità del prodotto</b></p> <p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>                           |
| <p><b>E Responsabilidad de productos</b></p> <p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p> |
| <p><b>P Responsabilidade sobre o produto</b></p> <p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b></p> <p>Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.</p>                                           |
| <p><b>H Termékszavatosság</b></p> <p>Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a körökra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.</p>                                                           |
| <p><b>CZ Odpovědnost za výrobek</b></p> <p>Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese me odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.</p>                                                                                                                                                         |
| <p><b>SK Predmet záruky</b></p> <p>Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.</p>                                                                                                                                     |
| <p><b>GR Ευθύνη για το προϊόν</b></p> <p>Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκατεσμενά ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.</p> |
| <p><b>SLO Jamstvo za izdelek</b></p> <p>Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.</p>                                                                                                        |
| <p><b>RO Responsabilitatea legala a produsului</b></p> <p>Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>                                                                              |
| <p><b>BG Отговорност за качество</b></p> <p>Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>                                                                                                                                                |
| <p><b>EST Tootevastutus</b></p> <p>Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>                                                                                                                    |
| <p><b>LT Atsakomybė už produkciją</b></p> <p>Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>                                                                                                                                                                  |
| <p><b>LV Produkta atbildība</b></p> <p>Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>D EG-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>                                                                                                | <p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p> |
| <p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>                                                                                                                                                         | <p><b>H EU-Megfelelősségi nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termék jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi bejegyeztésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>                                 |
| <p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p> | <p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b></p> <p>Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístroje ztrácí toto prohlášení platnost.</p>                                                                                                                        |
| <p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>                                                                      | <p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-súpravných štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>                                                                                 |
| <p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b></p> <p>Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>                                       |
| <p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>                                                                                                                                      | <p><b>SLO EV-izjava o skladnosti</b></p> <p>Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>                                                   |
| <p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaatamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>                                                                                                                               | <p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>                                                                          |
| <p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>                                                                                     | <p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>                                               |
| <p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancia sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>                                                                                          | <p><b>EST ELi vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigiselle viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>                                                                                                    |
| <p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>                                                                                                                                         | <p><b>LT ES Atitikties deklamacija</b></p> <p>Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paeidome į prekybą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminto standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>LV ES-atbilstības deklaracija</b></p> <p>Parakstījušies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētas iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu nepaspirinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bezeichnung der Geräte:<br>Description of the units:<br>Désignation du matériel :<br><br>Omschrijving van de apparaten:<br>Produktbeskrivning:<br>Beskrivelse af produktet:<br>Laitteiden nimitys:<br>Descrizione dei prodotti:<br>Descripción de la mercancía:<br><br>Descrição dos aparelhos:<br><br>Nazwa urządzenia:<br>A készülékek megnevezése:<br>Označení přístrojů:<br>Označení zariadenia:<br>Ονομασία της συσκευής:<br>Opis naprave:<br>Descrierea articolelor:<br><br>Обозначение на уредите:<br>Seadmete nimetus:<br>Prietaisų pavadinimas:<br>Iekārtu apzīmējums: |  | <b>Regenfasspumpe</b><br><b>Rain Water Tank Pump</b><br><b>Pompe pour collecteur d'eau de pluie</b><br><b>Regentonnpomp</b><br><b>Pump för Regnvattentunna</b><br><b>Regnvandspumpe</b><br><b>Sadevesipumppu</b><br><b>Pompa per cisterna</b><br><b>Bomba para depósitos aguas pluviales</b><br><b>Bomba para depósito de água de chuva</b><br><b>Pompa do deszczówki</b><br><b>Hordóúritó szivattyú</b><br><b>Čerpadlo do sudu</b><br><b>Čerpadlo do suda</b><br><b>Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού</b><br><b>Potopna črpalka za deževnico</b><br><b>Pompă pentru rezervor apă de ploaie</b><br><b>Помпа за дъждовна вода</b><br><b>Vihmaveemahutipump</b><br><b>Lietaus vandens talpyklų siurblys</b><br><b>Lietus ūdens tvertnes sūkņis</b> | Hinterlegte Dokumentation:<br>GARDENA-Technische Dokumentation,<br>E. Renn 89079 Ulm<br><br>Deposited Documentation:<br>GARDENA Technical Documentation,<br>E. Renn 89079 Ulm<br><br>Dokumentation déposée:<br>Documentation technique GARDENA,<br>E. Renn 89079 Ulm |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Typen:<br>Types:<br>Types :<br>Type:<br>Typ:<br>Typer:<br>Tyypit:<br>Tipi:<br>Tipos:<br>Tipos:<br>Typy:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  | Tipusok:<br>Típus:<br>Typ:<br>Τύποι:<br>Tipi:<br>Tipuri:<br>Tipove:<br>Tüübid:<br>Tipai:<br>Tipi:<br>Tipy:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Art.-Nr.:<br>Art. No.:<br>Référence :<br>Art.nr.:<br>Art.nr.:<br>Art. nr.:<br>Tuoten:o<br>Art.:<br>Art. No:<br>Art. no:<br>Nr artykułu:                                                                                                                              | Cikkszám:<br>Číslo artiklu:<br>Art.:<br>Αριθ. ειδους:<br>Art št.:<br>Nr art.:<br>Арт. номер:<br>Toote nr :<br>Gaminio nr.:<br>Izstr.:           | Anbringungsjahr der<br>CE-Kennzeichnung:<br>Year of CE marking:<br>Année d'apposition du marquage CE :<br>Installatiejaar van de<br>CE-aanduiding:<br>Märkningsår:<br>CE-Mærkningsår:<br>CE-merkin kiinnitysvuosi:<br>Anno di applicazione della certificazione CE:<br>Colocación del distintivo CE:<br>Ano de marcação pela CE:<br>Rok nadania oznakowania CE:<br>CE-jelzés elhelyezésének éve:<br>Rok umístění značky CE:<br>Rok udelenia značky CE:<br>Έτος σήματος CE:<br>Leto namestitve CE-oznake:<br>Anul de marcare CE:<br>Година на поставяне на CE-маркировка:<br>CE-märgistuse paigaldamise aasta:<br>Metai, kuriais pažymėta CE-ženklui:<br>CE-marķējuma uzlikšanas gads: |
| <b>4000/2</b><br><b>4000/2 automatic</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  | <b>1740</b><br><b>1742</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>2010</b>                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| EU-Richtlinien:<br>EU directives:<br>Directives européennes :<br>EU-richtlijnen:<br>EU directiv:<br>EU Retningslinier:<br>EY-direktiivit:<br>Directive UE:<br>Normativa UE:<br>Directrizes da UE:<br>Dyrektywy Unii Europejskiej:<br>EU-irányelvek:<br>Smērnice EU:                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  | EU-Predpisy:<br>Οδηγίες της ΕΕ:<br>ES-smernice:<br>Directive UE:<br>EC-директиви:<br>ELi direktiivid:<br>ES direktivos:<br>ES-direktivas:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2006/42/EG<br>2006/95/EG<br>2004/108/EG<br>93/68/EG                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Harmonisierte EN:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  | DIN EN ISO 12100<br>EN 60335-1: 2002 A1, A2, A11, A12, A13<br>EN 60335-2-41: 2003 A1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                      | <br><b>A. Disch</b><br>Vice President<br>Category Watering |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |



**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 -  
Piso 11 - Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 -90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarías Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330  
Temuco, Chile  
Avda. Valparaíso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

ALD Group  
Bolnisiavili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μτ Ηφαιστίου 33Α  
Βλ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oof@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūzu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Sias  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevereien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysokiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603  
București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение OB02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 -90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 3893939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1740-20.960.04/0811  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com